



Vous trouvez ci-dessous une liste des traductions de l'allemand parues récemment sur le marché français ainsi que des traductions à paraître dans les mois à venir. Cette liste concerne exclusivement les traductions des livres de littérature. Elle n'a pas pour objectif un inventaire exhaustif des traductions littéraires vers le français mais propose une large sélection et donne ainsi un bon aperçu du paysage de la littérature allemande en France. Les titres subventionnés par le programme de promotion de la traduction du Goethe-Institut sont suivis du logo du Goethe-Institut.

In dieser Liste finden Sie Übersetzungen von Werken deutschsprachiger Literatur, die vor kurzem auf dem französischen Markt erschienen sind oder in den kommenden Monaten erscheinen werden. Es handelt sich ausschließlich um Titel aus der Belletristik. Mit dieser Liste möchten wir nicht die Gesamtheit der ins Französische übersetzten Literatur abbilden, sondern Ihnen einen umfangreichen Überblick über die deutsche Literaturlandschaft in Frankreich bieten.

Titel, die vom Förderprogramm des Goethe-Instituts „Übersetzungen deutscher Bücher in eine Fremdsprache“ unterstützt wurden, sind mit dem Logo des Goethe-Instituts gekennzeichnet.

Améry, Jean : *Lefeu ou La démolition*

Traduit par Françoise Wuilmart

Belles lettres, mars 2026.

Titre original : *Lefeu oder der Abbruch*

Ausländer, Rose : *Le rêve a les yeux ouverts*

Traduit par Hugo Hengl

La Barque, avril 2026.

Titre original : *Der Traum hat offene Augen*

Benjamin, Walter : *Autoportraits du rêveur et autres histoires et récits*

Traduit par Marc de Launay

Herne, avril 2026.

Banoun, Bernard : *Le nid du coucou*

Traduit par Aurélie Maurin, Bernard Banoun, Marion Graf, Jean-René Lassalle,
et autres

La palissade éditions Vanloo, novembre 2026.

Titre original : Anthologie issue de différentes publications Kookbooks



Bossong, Nora : *Ce que nous sommes*
Traduit par Rose Labourie
Les Escales, à paraître en août 2026.
Titre original : *Reichskanzlerplatz*



Celan, Paul : *Poèmes de Czernowitz (1938-1945)*
Traduit par Jean-Pierre Lefebvre
Seuil, février 2026.
Titre original : *Gedichte. 1938-1944*

Kehlmann, Daniel : *Le Temps selon David Mahler*
Traduit par Juliette Affholder-Bonné
Actes Sud, à paraître en juin 2026.
Titre original : *Mahlers Zeit*

Frisch, Max : *Réponse au silence*
Traduit par Julien Lapeyre de Cabanes
Gallimard, mai 2026.
Titre original : *Antwort aus der Stille*

Gneuss, Charlotte : *Les jeux heureux de l'enfance*
Traduit par Rose Labourie
Les Argonautes éditeur, janvier 2026.
Titre original : *Gittersee*



Gröschner, Annett : *Schwebende Lasten* (titre encore inconnu)
Traduit par Elisabeth Landes
Liana Leni, à paraître en septembre 2026.
Titre original : *Schwebende Lasten*



Haffner, Sebastian : *Adieux*
Traduit par Olivier Mannoni
R. Laffont, mars 2026.
Titre original : *Abschied*



Hefter, Martina : *Salut, tu vas bien ?*
Traduit par Guillaume Deswarte
Globe, avril 2026.
Titre original : *Hey Guten Morgen, Wie Geht Es Dir?*

Hein, Christoph : *Das Narrenschiff* (titre encore inconnu)
Traduit par Françoise Toraille
Métailié, novembre 2026.
Titre original : *Das Narrenschiff*



Hüetlin, Thomas : *Man lebt sein Leben nur einmal* (titre encore inconnu)
Traduit par Françoise Toraille
Stock, février 2027.
Titre original : *Man lebt sein Leben nur einmal*



Jelinek, Elfriede : *Déclaration de la personne*
Traduit par Sophie Andrée Fusek
Seuil, mars 2026.
Titre original : *Angabe der Person*

Khani, Behzad Karim : *Hund, Wolf, Schakal* (titre encore inconnu)
Traduit par Vincent Platini
Gallimard, à paraître en octobre 2027.
Titre original : *Hund, Wolf, Schakal*



Kapitelman, Dmitrij : *Spécialités russes*
Traduit par Peggy Rolland
Denoël, janvier 2026.
Titre original : *Russische Spezialitäten*

Lasswitz, Kurd : *Sur deux planètes*
Traduit par Annaïck Chollois-Richomme
C & F Éditions, février 2026.
Titre original : *Auf zwei Planeten*

Lenz, Siegfried : *Le bateau-feu. Fin de guerre*
Traduit par Isabelle Liber
R. Laffont, mars 2026.
Titre original : *Das Feuerschiff. Ein Kriegsende*

Leo, Maxim : *Einatmen. Ausatmen* (titre encore inconnu)
Traduit par Isabelle Liber
Actes Sud, octobre 2026.
Titre original : *Einatmen. Ausatmen*



Irina Liebmann : *Berliner Mietshaus* (titre encore inconnu)
Traduit par Sabine Macher
Trente-trois morceaux, novembre 2026.
Titre original : *Berliner Mietshaus*



Mahn, Mirriane : *Issa*
Traduit par Rose Labourie
Stock, avril 2026.
Titre original : *Issa*



Mann, Thomas : *Les Buddenbrook. Déclin d'une famille*
Traduit par Olivier Le Lay
Gallimard, janvier 2026.
Titre original : *Die Buddenbrooks*

Mann, Thomas : *Mort à Venise. Et autres nouvelles*
Traduit par Claire d'Oliveira
Bourgois, janvier 2026.
Titre original : *Tod in Venedig*

Mann, Thomas : *Mort à Venise*
Traduit par Olivier Mannoni
Flammarion, janvier 2026.
Titre original : *Tod in Venedig*

Paepcke, Lotte : *L'histoire de mon père, un petit marchand ordinaire*
Traduit par Frédérique Laurent
Les Editions du portrait, mars 2026.
Titre original : *Ein kleiner Händler, der mein Vater war*

Rilke, Rainer Maria : *La fête de famille*
Traduit par Jean-Marc Lanteri
Circé, janvier 2026.
Titre original : *Das Familienfest*

Rilke, Rainer Maria : *La vie et les chants*
Traduit par Gérard Pfiste
Arfuyen, mai 2026.
Titre original : *Leben und Lieder*

Saar, Ferdinand von : *Requiem pour l'amour*
Traduit par Jacques Le Rider
Bartillat, à paraître en août 2026.
Titre original : *Requiem Der Liebe Und Andere Novellen*

Schäfer, Stephan : *Le Collectionneur d'instant précieux*
Traduit par Stéphanie Lux
Actes Sud, juin 2026.
Titre original : *Jetzt gerade ist alles gut*

Schlink, Bernhard : *Ce qui reste*
Traduit par Bernard Lortholary
Gallimard, mars 2026.
Titre original : *Das späte Leben*

Schwarzenbach, Annemarie : *Voire une femme.*
Traduit par Etienne Barilier
Métropolis, mai 2026.
Titre original : *Eine Frau zu sehen*

Selge, Edgar : *Tu nous as enfin trouvés*
Traduit par Jacqueline Chambon
Actes Sud, avril 2026.
Titre original : *Hast du uns endlich gefunden*



Walsler, Martin : *Un homme aimant*
Traduit par Juliette Aubert-Affholder
Autres lieux, janvier 2026.
Titre original : *Ein liebender Mann*

Wolff, Iris : *Comme s'il pleuvait*
Traduit par Claire De Oliveira
Christian Bourgois, mai 2026.
Titre original : *So tun, als ob es regnet*



Dernière mise à jour : 1^{er} juin 2026
Goethe-Institut de Paris